



Istruzioni per l'uso  
Instructions  
Mode d'emploi  
Anleitungen zum Gebrauch  
Gebruiksaanwijzingen  
Instrucciones para el uso  
Instruções de utilização  
Οδηγίες χρήσης

SISTEMA STIRANTE  
IRONING SYSTEM  
CENTRALE DE REPASSAGE  
BÜGELSTATION  
STRIJKSYSTEEM  
CENTRO DE PLANCHADO  
SISTEMA DE ENGOMAR  
ΑΤΜΟΣΥΣΤΗΜΑ



Инструкции по эксплуатации  
Használati utasítás  
Návod k použití  
Návod na použitie  
Instrukcja obsługi  
Kullanım talimatları

ГЛАДИЛЬНАЯ СИСТЕМА  
GŐZÁLLOMÁS  
ŽEHLIČÍ SYSTÉM  
ŽEHLIACI SYSTÉM  
SYSTEM PRASOWANIA  
ÜTÜLEME SISTEMI

# Electrical requirements

Before using this appliance ensure that the voltage indicated on the product corresponds with the main voltage in your home, if you are in any doubt about your supply contact your local electricity company.

The flexible mains lead is supplied connected to a B.S. 1363 fused plug having a fuse of 13 amp capacity.

Should this plug not fit the socket outlets in your home, it should be cut off and replaced with a suitable plug, following the procedure outlined below.


**NOTE:** Such a plug cannot be used for any other appliance and should therefore be properly disposed of and not left where children might find it and plug it into a supply socket - with the obvious consequent danger.

**N.B.** We recommend the use of good quality plugs and wall sockets that can be switched off when the machine is not in use.

**IMPORTANT:** The wires in the mains lead fitted to this appliance are coloured in accordance with the following code:



As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol  or coloured green or green and yellow.
- The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
- The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

When wiring the plug, ensure that all strands of wire are securely retained in each terminal. Do not forget to tighten the mains lead clamp on the plug. If your electricity supply point has only two pin socket outlets, or if you are in doubt, consult a qualified electrician.

Should the mains lead ever require replacement, it is essential that this operation be carried out by a qualified electrician and should only be replaced with a flexible cord of the same size.

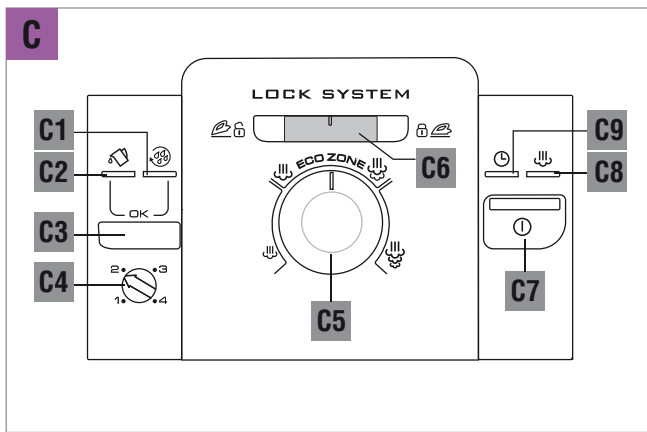
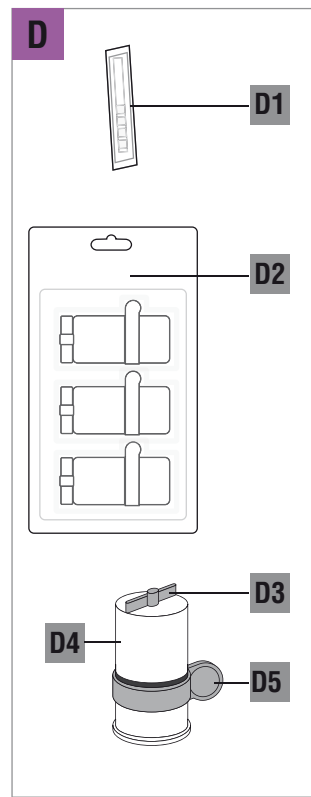
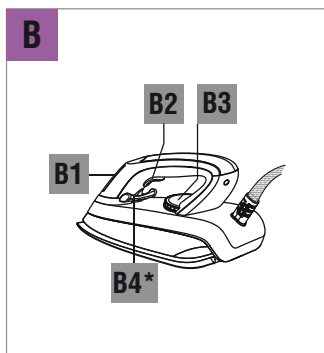
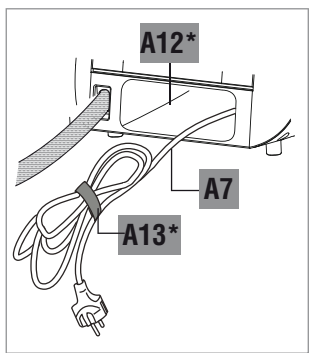
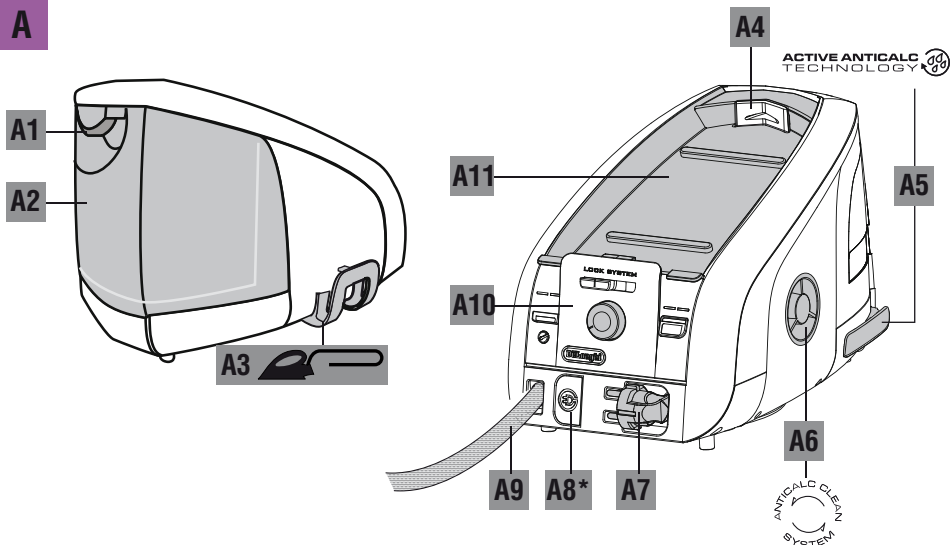
After replacement of a fuse in the plug, the fuse cover must be refitted. If the fuse cover is lost, the plug must not be used until a replacement cover is obtained. The colour of the correct replacement fuse cover is that of the coloured insert in the base of the fuse recess or elsewhere on the plug. Always state this colour when ordering a replacement fuse cover.

Only 13amp replacement fuses which are asta approved to B.S. 1362 should be fitted.

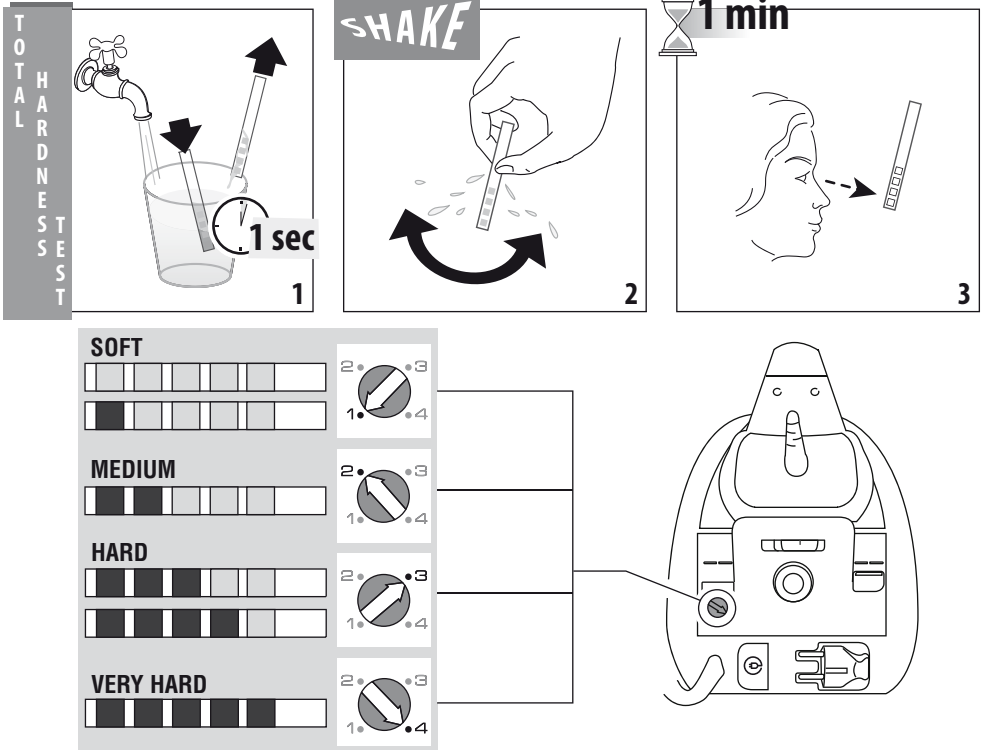
This appliance conforms to the Norms EN 55014 regarding the suppression of radio interference.

**Warning - this appliance must be earthed**

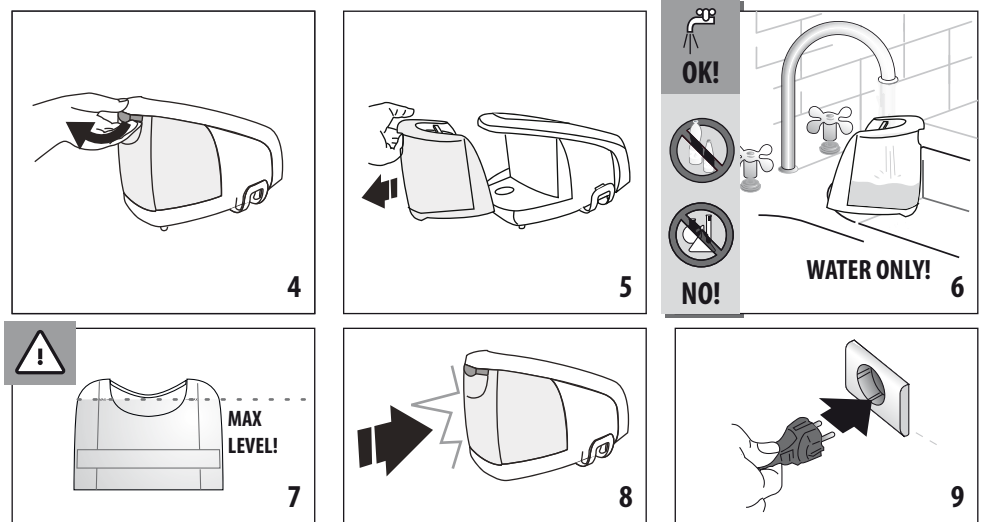
**A**



Striscia durezza acqua - Total Hardness Test - Bande de dureté de l'eau - Wasserhärtestreifen - Strookje hardheid water - Tira de dureza del agua - Tira de dureza da água - Индикаторная полоска для определения жесткости воды - Proužek tvrdosti vody - Průžok na zisťovanie tvrdosti vody - Vízkeménység-mérő tesztcsík - Test twardości wody - Su sertliği şeridi



Riempimento - Filling - Remplissage - Auffüllen - Vullen - Llenado - Enchimento - Заполнение - Feltöltés - Dolévání - Naplnenie - Naplňovanie - Doldurma



Stirare a vapore - Steam ironing - Repassage à la vapeur - Dampfbügeln - Met stoom strijken - Planchar con vapor - Engomar a vapor - Глажка с паром - Žehlení s párou - Žehlit s parou - Gőzölős vasalás - Žehlení s párou - Prasowanie z użyciem pary - Buharlı ütüleme

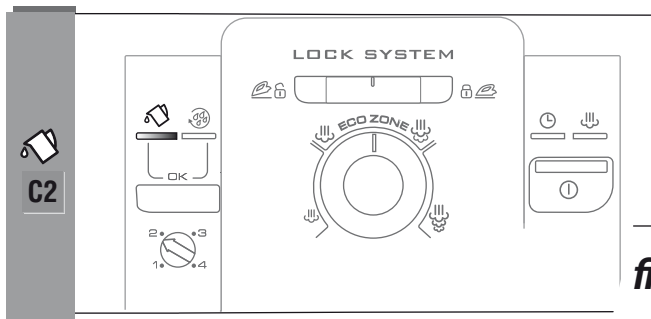
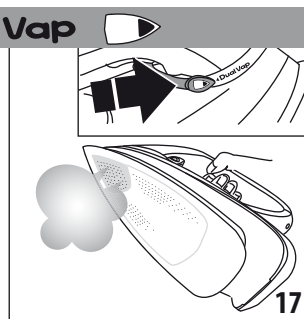
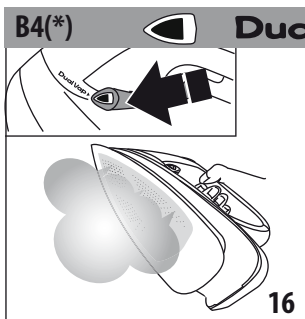
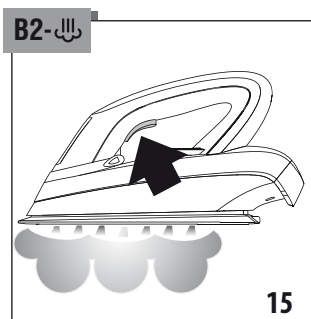
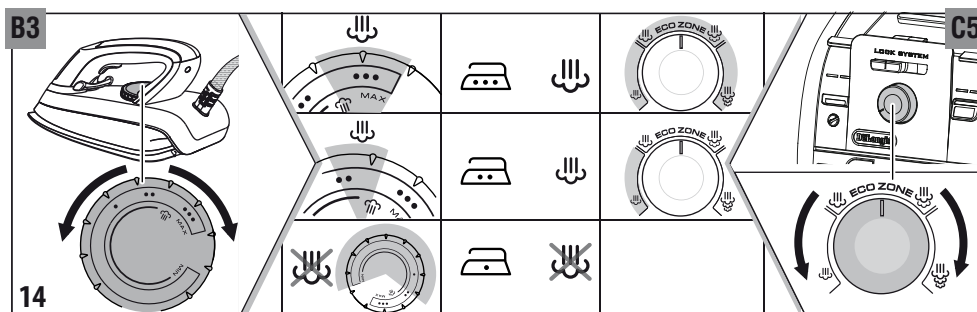
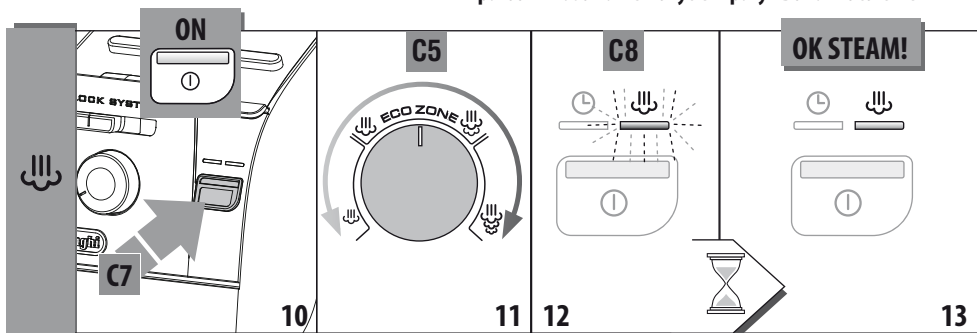
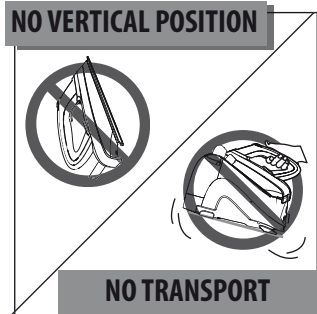
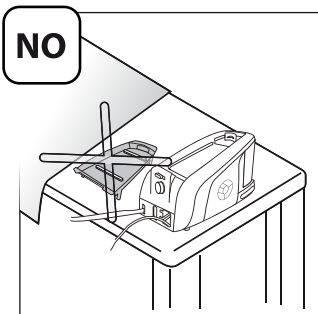
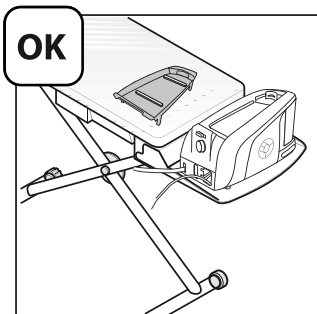
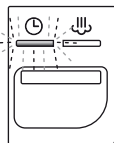
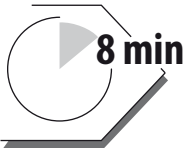
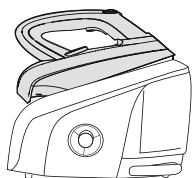


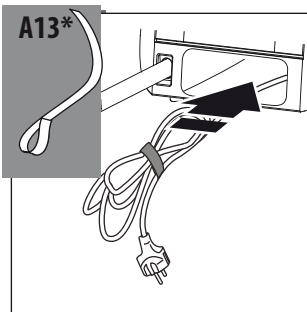
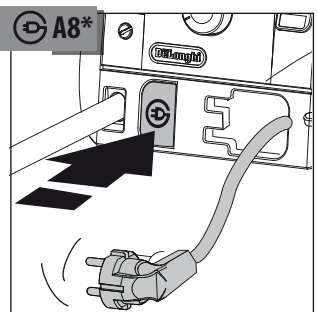
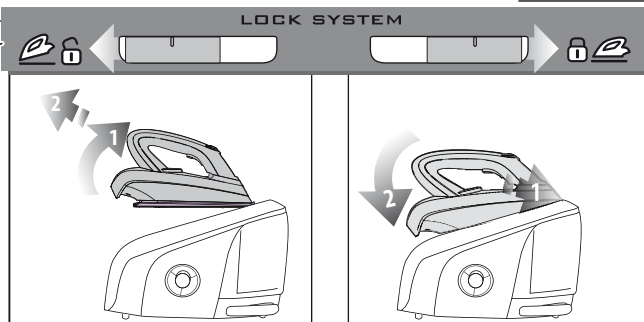
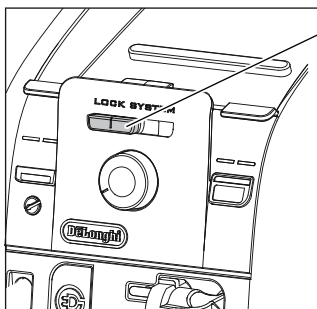
fig. 4-8

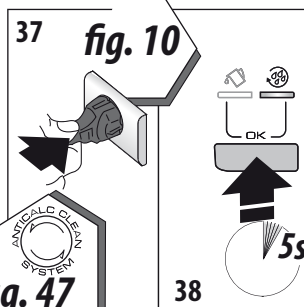
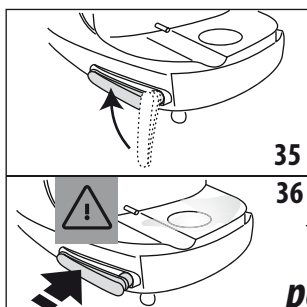
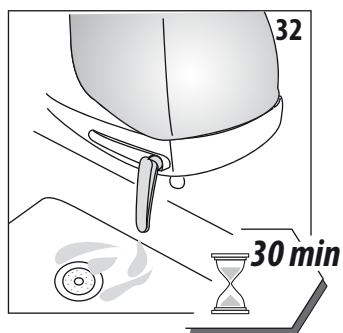
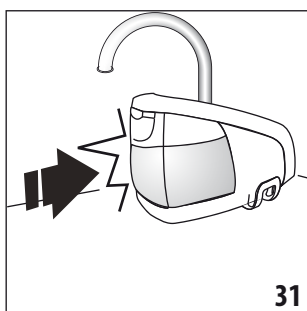
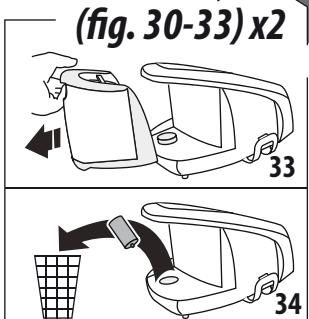
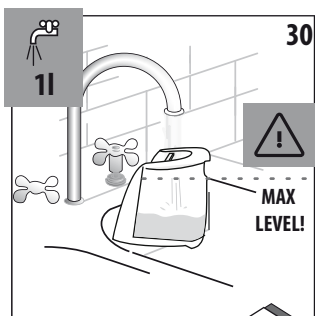
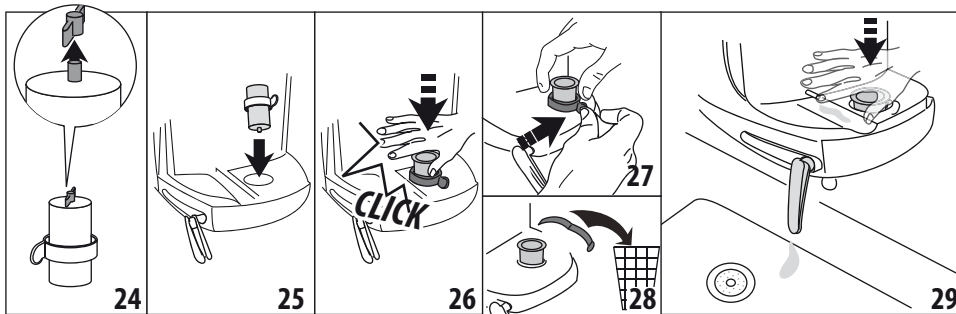
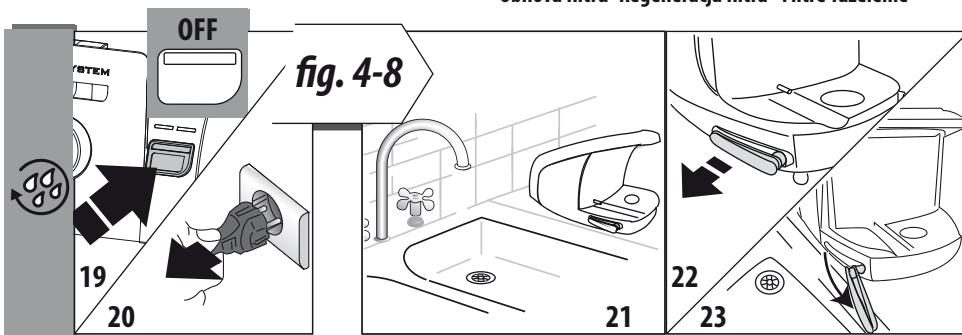


**AUTO-OFF**



**pag. 48**





pag. 47

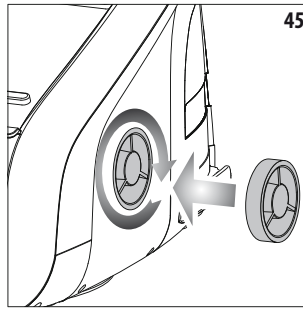
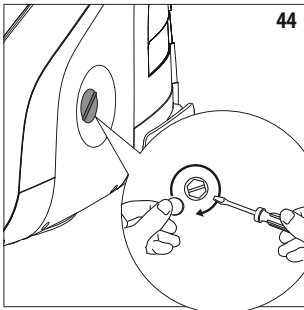
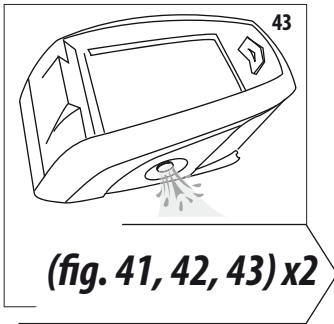
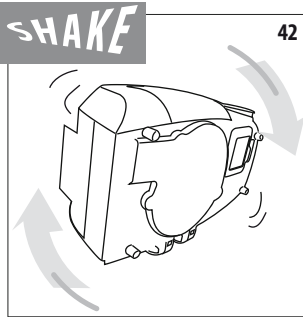
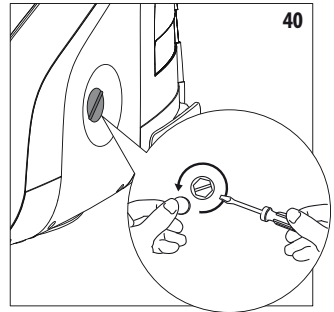
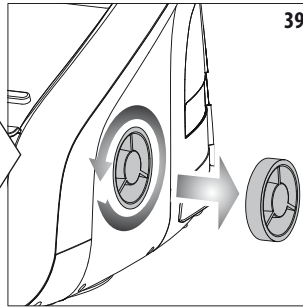


# Anticalc System

- IT** Assicurarsi che l'apparecchio sia spento, scollegato dalla rete elettrica e completamente freddo.
- EN** Make sure the appliance is turned off, unplugged from the mains and completely cold.
- FR** Assurez-vous que l'appareil est éteint, débranché et complètement froid.
- DE** Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- NL** Controleer of het apparaat is uitgeschakeld en is afgekoppeld van het elektriciteitsnet en volledig is afgekoeld.
- ES** Asegúrese de que el aparato esté apagado, desenchufado de la corriente y totalmente enfriado.
- PT** Certifique-se de que o aparelho está desactivado, desligado da corrente eléctrica e totalmente frio.

- RU** Убедитесь, что прибор выключен, отключен от сети электропитания и полностью остыл.
- HU** Győződjön meg, hogy a készülék ki van kapcsolva, teljesen hideg és le van választva az elektromos hálózatról.
- CS** Ujistěte se, že je spotřebič vypnutý a odpojený z elektrické sítě a zcela chladný.
- SK** Uistite sa, že je prístroj vypnutý, odpojený od elektrickej siete a úplne vychladnutý.
- PL** Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone, odłączone od sieci elektrycznej i całkowicie zimne.
- TR** Cihazın kapalı, prizden çıkarılmış ve tamamen soğumuş olduğundan emin olun.

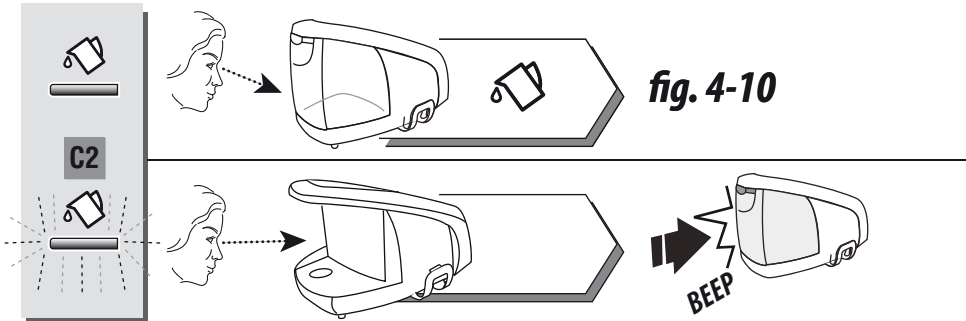
ANTICALC CLEAN SYSTEM



 **fig. 4-9**

**Significato spie - Explanation of lights - Explication des voyants - Bedeutung der Kontrolllampen - Betekenis controlelampjes - Significado de los indicadores luminosos - Significado das luzes piloto - Επεξήγηση ενδεικτικών λυχνιών - Значение индикаторов - A jelzőlámpák jelentése - Význam kontrolek - Znaczenie lampek - İkaz lambalarının anlamları**

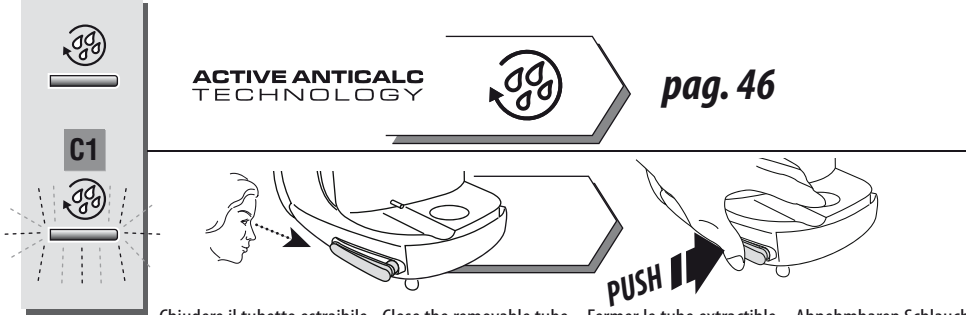
Serbatoio vuoto • Water reservoir empty • Réservoir vide • Tank leer • Reservoir leeg • Depósito vacío • Reservatório vazio • Άδειο δοχείο • Бачок пустой • Üres a tartály • nádržka prázdna • Pusty zbiornik • Hazne boş



**fig. 4-10**

Manca il serbatoio • Water reservoir not in place • Le réservoir manque • Tank fehlt • Reservoir ontbreekt • Falta el depósito • Falta o reservatório • Απουσία δοχείου • Бачок не установлен • Nincs betéve a tartály • chybí nádržka • Brak zbiornika • Hazne takılı değil

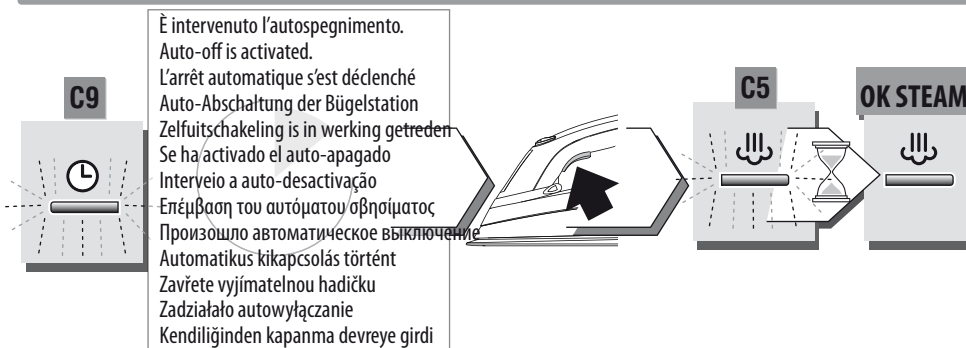
Effettuare la rigenera del filtro • Regenerate the filter • Effectuer la régénération du filtre • Filter muss regeneriert werden • Filter regenereren • Regenerer el filtro • Faça a regeneração do filtro • Ανανέωση του φίλτρου • Произведите регенерацию фильтра • Regenerálni kell a szűrőt • Obnovte filtr • Wykonać regenerację filtra • Filtreyi tazeleyin



**ACTIVE ANTICALC TECHNOLOGY**

**pag. 46**

Chiudere il tubetto estraibile • Close the removable tube • Fermer le tube extractible • Abnehmbaren Schlauch verschließen • Verwijderbaar buisje sluiten • Cierre el tubo extraíble • Feche o tubo extraível • Κλείστε το αποσπώμενο σωληνάκι • Закройте съемный шланг • Be kell zárni a kivehető csövet • Zamknąć wyjmowaną rurkę • Çıkarılabilir boruyu kapatın



È intervenuto l'autospegnimento.  
Auto-off is activated.  
L'arrêt automatique s'est déclenché  
Auto-Abschaltung der Bügelstation  
Zelfuitschakeling is in werking getreden  
Se ha activado el auto-apagado  
Intervio a auto-desactivação  
Επέμβαση του αυτόματου σβησίματος  
Произошло автоматическое выключение  
Automatikus kikapcsolás történt  
Zavřete vyjímatelnou hadičku  
Zadziałało autowylączenie  
Kendiliğinden kapanma devreye girdi

## Consignes fondamentales de sécurité



### Risque de décharges électriques !

L'appareil fonctionnant à l'électricité, il peut générer des décharges électriques.

Respectez les consignes de sécurité suivantes :

- Ne touchez pas l'appareil les mains humides.
- N'utilisez pas l'appareil les pieds nus ou mouillés.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Modèles avec touche enrrouleur de cordon (A8) : Ne sortez pas le cordon d'alimentation au-delà de la marque rouge. La marque jaune, avant la rouge, indique qu'il n'y a presque plus de cordon.
- Ne tirez pas le cordon d'alimentation ni l'appareil pour débrancher celui-ci.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, faites remplacer la prise par une autre prise de type approprié, par un technicien qualifié. Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples ou des rallonges.
- Pour remplir ou ajouter de l'eau, arrêtez la centrale avec l'interrupteur et débranchez-la.
- Afin d'éviter tout risque, le cordon d'alimentation éventuellement abîmé devra être remplacé exclusivement par le Fabricant ou par son SAV.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez l'appareil pour couper l'alimentation électrique.
- **Avant toute utilisation, vérifiez si la tension du secteur correspond à celle de la plaque signalétique de l'appareil. Branchez l'appareil exclusivement sur des prises de courant d'une intensité minimale de 10 A et munies d'une mise à la terre efficace.**
- Ne dirigez pas la vapeur vers des personnes ou des animaux.
- Ne laissez pas le fer branché sans surveillance.
- Assurez-vous que les enfants de moins de 8 ans ne puissent pas entrer en contact avec l'appareil lorsqu'il est alimenté ou lorsqu'il se refroidit.
- Évitez de déplacer la chaudière pendant le fonctionnement.
- **ATTENTION** : le tuyau qui relie le fer à la chaudière peut devenir chaud.
- Évitez tout contact entre la semelle du fer et les fils électriques.



### Attention




- Lors de la première utilisation, après avoir déballé l'appareil, vérifiez son intégrité. Si vous avez des doutes, ne l'utilisez pas et adressez-vous à un spécialiste. Retirez la

protection de la semelle.

- Éliminez les sacs en plastique, ils sont dangereux pour les enfants.
- L'appareil ne peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, uniquement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil de manière sûre et s'ils sont conscients des dangers liés à l'utilisation. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.



N'appuyez JAMAIS le fer sur la coque de l'appareil lorsque le repose-fer est retiré.

- Utilisez un repose-fer amovible sur la planche à repasser.
- ÉVITEZ d'utiliser le repose-fer sur une table : la chaleur pourrait abîmer la surface de la table !
- **« Rangement sûr »** : Certains modèles sont dotés d'un système de blocage du fer en position durant les déplacements. Lorsque le fer est bloqué, il ne doit pas être utilisé comme poignée de transport de l'appareil ! Pour que le fer soit rangé correctement, introduisez la pointe de la semelle dans le logement et appuyez le fer sur le repose-fer, puis placez le curseur en position de blocage  .
- Pour détacher le fer, placez le curseur dans la position de déblocage   et retirez le fer de son logement.
- Durant les opérations de repassage, il est possible d'appuyer la pointe de la semelle sur la base thermorésistante prévue à cet effet sur le logement.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable, qui résiste aux températures élevées.
- Lorsque vous posez le fer sur son repose-fer, veillez à ce que celui-ci soit posé sur une surface stable.
- Ne reposez JAMAIS le fer **en position verticale** !
- Évitez d'utiliser le fer s'il est tombé, s'il présente des signes de dommages visibles ou s'il fuit. Si la centrale tombe et qu'elle se casse visiblement (chaudière ou fer) évitez de l'utiliser et apportez-la dans un centre de service agréé.

## Utilisation conforme

- L'appareil ne doit être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre usage est jugé impropre et par conséquent dangereux.
- Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dégâts découlant d'usages impropres, incorrects et irraisonnés ou de réparations effectuées par du personnel non qualifié.





## Description de l'appareil (A)

- A1 Poignée d'extraction du réservoir d'eau
- A2 Réservoir d'eau extractible
- A3 Crochet de rangement du tuyau
- A4 Logement du fer pour système de transport et base thermostatique pour poser le fer durant le repassage
- A5 Tube extractible pour opération de régénération du filtre anticalcaire intégré
- A6 Bouchon de protection pour système anticalcaire (rinçage chaudière)
- A7 Câble d'alimentation
- A8\* Touche enrouleur du cordon (\*seulement sur certains modèles)
- A9 Tuyau
- A10 Tableau de commande
- A11 Repose-fer amovible
- A13\* Collier d'attache du câble d'alimentation (\*seulement sur certains modèles)
- A12\* Logement du câble d'alimentation (\*seulement sur certains modèles)

## Description du fer à repasser (B)

- B1 Voyant d'alimentation électrique du fer
- B2 Bouton vapeur
- B3 Bouton thermostat
- B4\* Sélecteur vapeur sur toute la semelle ou seulement sur la pointe (\*seulement sur certains modèles)

## Description du tableau de commande (C)

- C1 Voyant  :
  - Fixe : régénère le filtre
  - Clignotant : le tube extractible n'est pas refermé
- C2 Voyant  :
  - Fixe : il manque de l'eau dans le réservoir (voir remarque )
  - Clignotant : le réservoir n'est pas inséré ou n'est pas en position correcte
- C3 Touche « OK » : Confirme le remplissage du réservoir (si elle est tenue enfoncée pendant au moins 5 secondes, confirme les opérations de régénération du filtre)
- C4 Réglage dureté de l'eau
- C5 Bouton réglage vapeur
- C6 Curseur pour blocage/déblocage du fer en position «Rangement sûr »
- C7 Touche marche/arrêt (on/off)
- C8 Voyant  :
  - Fixe : vapeur prête
  - Clignotant : l'eau dans la chaudière est en train de

chauffer

- C9 Voyant  Arrêt automatique (Auto-off)

## Description des accessoires (D)

- D1 Bande réactive
- D2 Doses détartrant
- D3 Bouchon détartrant
- D4 Récipient détartrant
- D5 Collier de sécurité détartrant

### \* Attention :

- Une fois l'eau terminée dans le réservoir, le bruit de la pompe augmente. Ce phénomène fait partie du fonctionnement de l'appareil. Il ne doit pas vous inquiéter : **il est conseillé de rajouter immédiatement de l'eau dans le réservoir.**
- Lorsque le voyant « manque d'eau » s'allume fixe, il est conseillé de remplir au plus tôt le réservoir d'eau afin de pouvoir continuer à repasser après une courte interruption.

## Quelle eau utiliser ?

Cette centrale de repassage a un filtre anticalcaire à base de résines, installé dans le réservoir, qui permet d'utiliser de l'eau du robinet. Les résines, en effet, réduisent la dureté de l'eau et prolongent ainsi la vie de l'appareil.



Évitez les substances chimiques et détergentes ou les additifs (eaux parfumées, essences, solutions détartrantes, etc.).




N'utilisez pas d'eaux minérales ni d'autres types d'eau (par ex. eau de pluie, eau de batterie, climatiseurs, etc.).



### Attention !

Si vous utilisez des dispositifs de filtration, assurez-vous que l'eau obtenue ait un pH neutre.

**Première utilisation:** Si le voyant s'allume après avoir effectué le remplissage, appuyez sur la touche OK pour confirmer le remplissage du réservoir. Si le voyant  s'allume à nouveau, effectuer un nouveau remplissage et confirmer en appuyant sur la touche OK.

## Conseils de repassage



1. Idéal pour les vêtements qui ne nécessitent pas de va-

- peur.
- Idéal pour de bons prestations de repassage avec une limitation maximale des consommations d'énergie et d'eau.
  - Idéal pour conserver d'excellentes performances de repassage en limitant les consommations d'eau et d'énergie.
  - Idéal pour les vêtements ou les plis difficiles à repasser.


### Efficacité du filtre anticalcaire intégré (page 46)

L'allumage du voyant filtre  signale qu'il est nécessaire de régénérer le filtre anticalcaire (voir instructions page 46).



*Nota Bene:*

- Si le filtre n'est pas régénéré, il est conseillé de tourner le

régulateur de dureté de l'eau sur la position 4 et d'effectuer le rinçage de la chaudière à chaque fois que le voyant filtre  s'allume.




### Rinçage de la chaudière (page 47)


Effectuez le rinçage toutes les 10 utilisations et après chaque régénération du filtre comme décrit page 47.

### Élimination



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, ne jetez pas l'appareil avec les déchets domestiques,  mais apportez-le dans un centre de collecte sélective agréé.

## Résolution des problèmes

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne s'allume pas.	L'appareil n'est pas branché.	Vérifiez que l'appareil est correctement branché et appuyez sur le bouton marche/arrêt (C7).
De la vapeur sort de la chaudière	Le système de sécurité de pression maximum s'est déclenché.	Arrêtez immédiatement l'appareil et adressez-vous à un Centre d'Assistance Technique agréé.
L'eau sort par les trous de la semelle du fer à repasser.	Il y a de la condensation dans les tuyaux parce que la vapeur est soufflée pour la première fois ou que le fer n'a pas servi pendant un certain temps.	Appuyez plusieurs fois sur la touche vapeur hors de la planche à repasser. Cela permettra de chasser l'eau froide du circuit vapeur.
	La centrale de repassage a été positionnée sur une surface instable et/ou inclinée.	Posez la centrale de repassage sur une surface stable et plane.
Des coulées brunes sortent de la semelle du fer à repasser.	Des produits chimiques anticalcaires ou des additifs ont été versés dans le réservoir d'eau ou dans la chaudière.	Il ne faut jamais verser de produits dans le réservoir d'eau (voir paragraphe « Quelle eau utiliser ? »). Nettoyer la plaque avec un chiffon humide et rincer la chaudière (p. 47).
Particules blanches restent collées à la plaque de fer	Le lavage de la chaudière n'a pas été effectué régulièrement	Procédez avec le rinçage de la chaudière (p. 47).
Lors du premier allumage, de la fumée sort.	Certaines pièces sont traitées avec des colles/lubrifiants qui évaporent lors du premier chauffage.	Ce phénomène est parfaitement normal et il disparaîtra après quelques repassages.
L'appareil émet un bruit intermittent associé à des vibrations.	Il s'agit de l'eau pompée dans la chaudière.	Ce phénomène est tout à fait normal.
L'appareil émet un bruit continu associé à des vibrations.		Débranchez votre centrale de repassage et adressez-vous à un Centre d'Assistance Technique agréé.
Après avoir régénéré le filtre, le voyant  ne s'éteint pas.		Appuyez sur la touche ON / OFF et maintenez-la enfoncée pendant quelques secondes.